

Message de la Direction – Modalités de réouverture de l'école / Qingpu – 29/04/2020

(Scroll down for English)

Chers parents,

Notre réouverture approche et nous sommes heureux de vous en communiquer les modalités précises.

Vous trouverez en pièces jointes :

- Une présentation pour Qingpu
- Un exemplaire de la déclaration de santé qui sera à remplir quotidiennement (une par élève et par jour). A leur retour à l'école, les élèves recevront un petit paquet de déclarations.

Les diaporamas sont denses. Faute de pouvoir vous réunir, nous souhaitons vous donner un certain nombre de détails sur l'accueil en toute sécurité de vos enfants et les procédures à respecter.

Ces présentations ont été visées en amont par vos représentants élus et tiennent compte de leurs remarques. Merci à eux.

Merci de prendre le temps de les lire en famille.

Ci-dessous les services à partir du 5 mai.

	Qingpu	Yangpu
	May 5 and after	May 5 and after
Staff bus	YES	YES
Students bus	YES Selected lines only (communication to families and staff by SG for LFS)	YES Selected lines only (communication to families and staff by SG for LFS)
Catering	YES No external food delivery allowed	YES No external food delivery allowed

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589

Soyez assurés que les inspections des districts de Qingpu et Yangpu ont montré que le LFS et les DSS avaient respecté le cahier des charges qui leur était imposé.

Le directeur de la SHMEC chargé des écoles internationales a fait à Qingpu une visite lundi 27 avril pour s'assurer que nous étions prêts. Nous le sommes.

Nous devons toutefois tous rester vigilants face à l'épidémie.

Enfin, quand les frontières seront rouvertes et dans l'optique d'un retour à Shanghai pour les familles qui sont à l'étranger, merci de prendre bonne note de la procédure suivante :

- Obtenir l'autorisation du bureau de l'éducation du District **avant de rentrer en Chine**. Cette autorisation doit être obtenue 3 jours au moins avant l'arrivée sur le territoire. Elle a envoyer au lycée qui transmettra. Il suffit pour cela de nous indiquer par mail la date prévue de retour sur le sol chinois au moins 1 semaine à l'avance.
- Un dispositif de quarantaine de 14 jours est mis en place à l'arrivée qui peut être réalisé en centre de quarantaine ou au domicile de la personne.

Notre réouverture est l'œuvre d'un travail d'équipe porté par votre soutien. Nous vous en sommes reconnaissants.

Très cordialement,

Anne-Sophie GOUIX et David PÉCHOUX

Dear parents,

We will soon be reopening both campuses and we are happy to share with the details of the processes we have set up.

Please find attached:

- One presentation for Qingpu.*
 - One copy of the health declaration form. This will have to filled in daily: one per day per student.*
- Upon returning to school, students will be given a pack of coupons.*

The slide shows are quite comprehensive. As we cannot gather you for a meeting, we wanted to give details on how your children will be safely and securely welcomed back to school.

These documents were read by your representatives and improved thanks to their observations.

We thank

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589

them for this work.

Thank you for taking the time to read through the presentation with your children.

In the table below you will find the services as of May 5th.

	Qingpu	Yangpu
	May 5 and after	May 5 and after
Staff bus	YES	YES
Students bus	YES Selected lines only (communication to families and staff by SG for LFS)	YES Selected lines only (communication to families and staff by SG for LFS)
Catering	YES No external food delivery allowed	YES No external food delivery allowed

Rest assured the inspectors from Qingpu and Yangpu were satisfied with the preparation work jointly done by LFS and DSS, respecting the regulations by the book.

The SHMEC director in charge of international schools paid us a visit in Qingpu on 27/04/2020 to make sure we were ready. We are!

Nevertheless, we must remain cautious towards the epidemic.

Finally, when the borders reopen, the families who organize they return to Shanghai must be aware of the following procedure:

- *Get the authorization from the Education bureau to return to school before coming back to China. It must be received at least 3 days before arriving on Chinese soil and is to be sent to the school at least 1 week before the planned arrival date on Chinese soil.*
- *A quarantine will be imposed on arrival that could be either in a quarantine center or at home.*

Our reopening is a team work that was motivated by your on-going support. We are grateful to our community.

Yours sincerely,

Anne-Sophie GOUIX et David PÉCHOUX

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589

Anne-Sophie GOUIX
Proviseur / *Principal*

David PECHOUX
Directeur Exécutif / *Executive Director*

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589